

Program SI Budapešť na február 2020

<u>Dátum</u>	<u>Miesto</u>	<u>Podujatie</u>	<u>Poznámka</u>
11.02. 13:00	Slovenský inštitút Rákóczi út 15 1088 Budapešť	<p>JAZYKOVÁ PREDNÁŠKA</p> <p>Čas a priestor v umeleckom preklade</p> <p>Prednáška o problematike napätia, ktoré vzniká medzi východiskovým textom a jeho prekladom v dôsledku posunu v čase a priestore. Ako toto napätie odstrániť? Čo urobiť s "cudzími" alebo v čase vzdialenými prvkami? Vynechať? Nahradiť? Zmeniť? Vysvetliť? Uprednostniť východiskovú kultúru alebo sa zamerať na cieľové prostredie? Aké stratégie a prekladateľské postupy možno v preklade využiť? Prezentácia sa zameria na preklady prózy z maďarčiny do slovenčiny. Ukážky predstavujú prekladateľské riešenia viacerých známych titulov. Prednášajúca sa dotkne pojmov ako historizácia, modernizácia, naturalizácia, exotizácia a kreolizácia. Po prednáške bude nasledovať diskusia, ktorú povedie <i>Mgr. Lucia Ološtiaková, PhD.</i></p> <p><u>Prednášajúci:</u> PhDr. Anita Hut'ková, PhD. z Univerzity M. Bela v Banskej Bystrici</p>	Organizátor: Slovenský inštitút FF Univerzity Eötvösa Loránda – Katedra slovanskej filológie
20.02. 18:00	Slovenský inštitút Rákóczi út 15 1088 Budapešť	<p>LITERATÚRA</p> <p>Aktuálna slovenská literatúra v časopisoch</p> <p>Tiszatáj a Kalligram</p> <p>Literárny večer časopisu Tiszatáj a Kalligram so slovenskými básnikmi a prozaikmi. Aktuálnu slovenskú literatúru zahrnutú v literárnych časopisoch</p>	Organizátor: Slovenský inštitút

		<p>Tiszatáj a Kalligram predstaví šéfredaktor časopisu Tiszatáj, Roland Orcsik a prekladateľka Tímea Péntzes. Následne sa uskutoční čítanie úryvkov v slovenčine a maďarčine s diskusiou.</p> <p>Zoznam účinkujúcich:</p> <p>Roland Orcsik (šéfredaktor časopisu Tiszatáj) Tímea Péntzes (prekladateľka) Peter Brezňan (estetik a básnik) Mária Modrovich (spisovateľka) Peter Šulej (básnik) Zoltán Csehy (prekladateľ, básnik)</p>	<p><i>Podujatie prebieha v slovenskom jazyku a bude tlmočené do maďarčiny.</i></p>
<p>26.02. 18:00</p>	<p>Slovenský inštitút Rákóczi út 15 1088 Budapešť</p>	<p>FILMOVÝ KLUB</p> <p>Amnestie</p> <p>Film zachytáva svet kontrolovaný ŠtB, kde disidenti komunikujú pomocou tajných správ. Svet, v ktorom ľudia udávajú svojich rodinných príslušníkov a zároveň túžia po osobných výhodách a slobode. Fascinujúci zrod československej demokracie v novembri 1989 otvára nové možnosti pre všetkých. Platí to aj pre najkrutejšiu väznicu komunistického zriadenia v Leopoldove, kde výbuch emócií prerastie do otvorenej vzbury. Hlavný hrdina, väzeň Drahoš Lupko, musí prekonať obrovské prekážky a bojovať za svoje práva. Obklopený krutými, sebeckými a manipulatívnymi ľuďmi prijme výzvu a plne sa chopí ponúknutej druhej šance.</p> <p>Dĺžka filmu: 130 minút Žáner: dráma, politický thriller Režisér: Jonáš Karásek Scenár: Maroš Hečko, Beata Grünmannová a Marek Janičík</p>	<p>Organizátor: Slovenský inštitút Slovenský filmový ústav (SFÚ)</p> <p><i>Slovenský film s anglickými titulkami.</i></p> <p>AZYL Production / Continental film, 2019</p>

		<p>Herci: <i>Juraj Bača, Natalia Germani, Aňa Geislerová, Marek Vašut, Jana Olhová, Marek Majeský, a ďalší.</i></p>	
27.02. 19:00	Divadlo Spinoza Dob u. 15 1074 Budapešť	<p>DIVADLO</p> <p>Pionierske srdce (monodráma)</p> <p>Divadelná adaptácia Barbary Ari-Nagy, Krisztiny Bíró a Zity Szenteczki na námiet románu <i>Daniely Kapitáňovej</i> „<i>Kniha o cintoríne</i>“. Hlavnou postavou príbehu je 44-ročný Samko Tále, muž trpasličieho vzrastu s miernym mentálnym postihnutím. Dej príbehu sa odohráva v sedemdesiatych a osemdesiatych rokoch v meste Komárno, kde Samko vyrastá a celé dni chodí so svojim invalidným vozíkom a zbiera papier. Od detstva sa snaží vyhovieť normalite, tj. pravidlám väčšiny, ktorá odmieta všetko ostatné, všetko nezvyčajné. Takto sa Samko stane svedomitým informátorom, ktorý informuje ešte aj po tom, ako celý systém zmizne z histórie. Samkove groteskné príbehy o zániku postupne odkrývajú portrét „malého muža“, ktorého aj pre nás známa mentalita sa od konca socializmu príliš nezmenila.</p> <p>Hrá: Kriszta Bíró Réžia: Szenteczki Zita Dramaturgia: Barbara Kákonyi Hudba: Árpád Kákonyi Kostýmy: Andrea Kozma</p>	<p>Organizátor: Divadlo Istvána Örkénya Divadlo Spinoza / Spinoza Theatre</p> <p>Partner: Slovenský inštitút</p> <p><i>Vstup len s lístkom! Lístok si môžete zakúpiť online alebo v pokladnici divadla.</i></p> <p>https://www.jegy.hu/ program/pionirsziv-113446</p>
28.02. – 01.03.	HUNGEXPO Albertirsai út 10. 1101 Budapešť	<p>TURIZMUS</p> <p>43. VEĽTRH CESTOVANIE 2020</p> <p>Štyridsiaty tretí ročník veľtrhu cestovného ruchu</p>	<p>Organizátor: Zahranické zastúpenie cestovného ruchu SR v Maďarsku</p> <p>Partner: Slovenský inštitút</p>

		<p>patrí medzi najväčšie v Maďarsku. Medzi vystavovateľmi nájdete aj stánok Slovenskej republiky s rozlohou 120 metrov štvorcových, ako aj 15 spolu-vystavovateľov zo Slovenska.</p>	<p>Ďalšie informácie: https://utazas.hungexpo.hu/</p>
30.01. – 17.02.	<p>FUGA Petőfi Sándor u. 5 1052 Budapešť</p>	<p>VÝSTAVA / ARCHITEKTÚRA</p> <p>#HARMINC</p> <p>Architekt a staviteľ centra aj periférie, tvorca dvoch storočí, rodolub, „self-made man“ či iné charakteristiky vypovedajú o rozmanitosti a osobitosti tvorivého spektra Michala Milana Harminca (1869 – 1964), nestora slovenskej architektúry. Narodil sa pred sto päťdesiatimi rokmi v srbskom Kulpíne a zdá sa, že už uplynul dostatočne dlhý čas na to, aby sme objektívne zhodnotili jeho v mnohých ohľadoch výnimočné dielo. Vytvoril viac ako tristo realizovaných diel na rozsiahlom teritóriu bývalého Rakúsko-Uhorska a neskôr aj vo viacerých jeho nástupníckych štátoch (<i>Srbsko, Maďarsko, Rumunsko, Ukrajina a Slovensko</i>). Bol predovšetkým prispôsobivým eklektikom s pozoruhodne pružnou reakciou na dobovo aktuálne trendy. Aj preto v jeho diele nachádzame zaujímavú reflexiu dedičstva historických slohov a podnetov moderny i funkcionizmu zároveň. Napriek tomu dlho ostával nepoznaný a nedocenený, doma i v zahraničí.</p>	<p>Organizátor: Fakulta architektúru STU Fuga – Budapeštianske architektonické centrum Slovenský inštitút</p> <p><i>Kurátorka výstavy:</i> Jana Pohaničová</p>
05.12. 2019 – 28.02. 2020	<p>Slovenský inštitút Rákóczi út 15 1088 Budapešť</p>	<p>VÝSTAVA</p> <p>ZACHRÁNENÉ KLENOTY – Veduty mesta Prešporok / Pozsony / Pressburg / Bratislava</p> <p>Veduty a pohľady na mesto Prešporok tvoria zlatý fond Galérie mesta Bratislavy. Výber diel tvoria veduty z pomerne úzkeho časového obdobia, od roku 1800 do polovice 19. storočia. Pohľady siahajú</p>	<p>Organizátor: Slovenský inštitút Galéria mesta Bratislavy (GMB)</p> <p><i>Kurátorka výstavy:</i> Patricia Ballx</p>

		<p>jú od romantických vízií až po realistické zobrazenia, krajinné panorámy, námestia a ulice. Prevedené v najrôznejších grafických technikách (medirytina, litografia, oceľoryt) dotvárali obraz a charakter rôznorodého 19. storočia. Počas päťdesiatich rokov zachytilo mesto z rovnakého – južného brehu Dunaja množstvo umelcov.</p>	<p><i>Diela reštauroval:</i> Mgr. art. Štefan Kocka</p>
29.11. 2019 – 01.04. 2020	Múzeum Jána Pannonia Káptalan u. 5 7621 Pécs	<p>VÝSTAVA</p> <p>ROZLOMENÁ DOBA <i>Avantgardy v strednej Európe (1908–1928)</i></p> <p>Obdobie 1908-1928 bolo plné protirečení, polemík a kontrastov, ale aj obrovského prívalu avantgardných myšlienok. V oblasti výtvarného umenia to boli nové izmy, hľadanie nového stvárňovania reality, skúmanie vedomia a podvedomia, nachádzanie nových foriem sebaujadia. Cieľom výstavy je predstaviť históriu stredoeurópskej avantgardy. Exponáty výstavy pochádzajú zo Slovenska, Česka, Poľska, Slovinska, Maďarska atď. Na výstave sa predstavia autori ako <i>Anton Jasusch (SK), Otto Gutfreund (CZ), Bohumil Kubišta (CZ), František Kupka (CZ), Sándor Bortnyik, André Kertész (HU), Tihanyi Lajos (HU) a mnohí ďalší.</i></p>	<p>Organizátor: Múzeum umenia Olomouc</p> <p>Spoluorganizátori: Medzinárodné centrum kultúry v Krakove Galéria mesta Bratislavy Múzeum Jána Pannonia Pécs</p> <p>Partner: Slovenský inštitút</p> <p><i>Kurátori:</i> Karel Srp <i>a</i> Lenka Bydžovská</p>
Po, Str, Štv 16:00 – 17:30	Slovenský inštitút Rákóczi út 15 1088 Budapešť	<p>SLOVENSKÝ JAZYKOVÝ KURZ</p>	Organizátor: Slovenský inštitút
		PRIPRAVUJEME NA MAREC 2020:	
		VÝSTAVU	

		FILMOVÝ KLUB	
		SLOVENSKÝ JAZYKOVÝ KURZ	

ZMENA PROGRAMU VYHRADENÁ!

Sídlo Slovenského inštitútu:

1088 Budapešť, VIII. obvod, Rákóczi út 15.

Otváracia doba:

pondelok – štvrtok: 10:00-18:00

piatok: 10:00-14:00

Tel.: +36 (1) 327 – 4000

E-mail: si.budapest@mzv.sk

Webová stránka: www.mzv.sk/sibudapest

<https://www.facebook.com/sibudapest/>

Youtube: SI BUDAPEST